Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie, synowie, pouczenia ojca, zwróćcie na nie uwagę dla nabrania rozumu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie, synowie, przestróg ojca, przyjmijcie je, aby nabrać rozumu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie, synowie, pouczenia ojca i zważajcie na to, abyście poznali roztropność; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie synowie! ćwiczenia ojcowskiego, a pilnujcie, abyście umieli roztropność; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie, synowie, nauki ojcowskiej, a pilnujcie, abyście umieli roztropność. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie, synowie, karcenia ojca, słuchajcie pilnie, by poznać rozsądek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie, synowie, pouczenia ojca, zwróćcie na nie uwagę, abyście się nauczyli rozumu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie, synowie, karcenia ojca, uważnie dążcie do zrozumienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie, synowie, karcenia ojcowskiego, dołóżcie starań, by posiąść umiejętność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie, synowie, pouczenia ojca i pamiętajcie, by osiągnąć rozwagę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Діти, послухайте напоумлення батька і додайте пізнати розумність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie! Słuchajcie napomnień ojca i uważajcie, byście sobie przyswoili roztropność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie, synowie, ojcowskiego karcenia i zwracajcie uwagę, by poznać zrozumienie. |